



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Sesión 17 Yitro—Inclusión o Exclusión de la Revelación

Texto

שמות יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי. ב וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר וַיִּחַן-שָׁם יִשְׂרָאֵל נֹגַד הַהָר. ג וּמִשָּׁה עָלָה אֶל-הָאֵל הַיָּמִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן-הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וַתִּגִּיד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל. ד אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלַי. ה וְעַתָּה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאֶרֶץ. ו וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מִמְּלַכְתּוֹ כִּי הֵנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. ז וַיֹּבֵא מִשָּׁה וַיִּקְרָא לְזַקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה. ח וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּח מִשָּׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה. ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשָּׁה הֲנָה אֲנִי בְּאָזְנוֹךָ בְּעֵבֶר הָעָן בְּעִבּוֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרֵי עַמֶּךָ וְגַם-בְּךָ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגִּד מִשָּׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה. י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשָּׁה לֵךְ אֶל-הָעָם וְקַדְשָׁתֶם הַיּוֹם וּמָחָר וְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם. יא וְהָיוּ נָכְרִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרַד יְהוָה לַעֲיִנֵי כָל-הָעָם עַל-הָר סִינַי. יב וְהִגַּבְלַת אֶת-הָעָם סָבִיב לֵאמֹר שָׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וְגַע בְּקַצְהוּ כָל-הַנֶּגַע בְּהָר מוֹת יוֹמָת. יג לֹא-תִגַּע בּוֹ יָד כִּי-סָקוֹל יִסְקַל אוֹ-יָרֵה יִיָּרֶה אִם-בְּהֵמָה אִם-אִישׁ לֹא יִחַזֵּה בְּמִשְׁךָ הִי בַל הֵמָּה יַעֲלוּ בְּהָר. יד וַיֵּרַד מִשָּׁה מִן-הָהָר אֶל-הָעָם וַיִּקְדַּשׁ אֶת-הָעָם וַיִּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם. טו וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נָכְרִים לְשֵׁלֶשֶׁת יָמִים אֶל-תִּגְשׁוּ אֶל-אֲשֵׁה. טז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטֵב קוֹלֵי תִּבְרָקִים וְעָנָן כְּבֹד עַל-הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזַק מֵאֵד וַיִּחַרְד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה. יז וַיּוֹצֵא מִשָּׁה אֶת-הָעָם לִקְרַאת הָאֵל הַיָּמִים מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר. יח וְהָר סִינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַּעֲשֵׂן הַכִּבְשָׁן וַיִּחַרְד כָּל-הָהָר מֵאֵד. יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזַק מֵאֵד מִשָּׁה יִדְבַר וְהָאֵל הַיָּמִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל. כ וַיֵּרַד יְהוָה עַל-הָר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמִשָּׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מִשָּׁה. כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשָּׁה רַד הַעַד בְּעַם פֶּן-יִהְרָסוּ אֶל-יְהוָה לְרָאוֹת וְנִפְל מִמֶּנּוּ רַב. כב וְגַם הִכּוּ הַנְּגָשִׁים אֶל-יְהוָה וַתִּקְדָּשׁוּ פֶן-יִפְרֹץ בְּהֵם יְהוָה. כג וַיֹּאמֶר מִשָּׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יִוָּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל-הָר סִינַי כִּי-אַתָּה הַעַד תֵּהַבְּנוּ לֵאמֹר הִגַּבַּל אֶת-הָהָר וְקַדְשָׁתוֹ. כד וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֵךְ-רַד וְעֲלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהִכּוּ הַנְּגָשִׁים וְהָעָם אֶל-יְהָרְסוּ לַעֲלֹת אֶל-יְהוָה פֶּן-יִפְרֹץ-בָּם. כה וַיֵּרַד מִשָּׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם.

1 En el tercer mes del Éxodo de los Hijos de Israel de Egipto, en ese día, arribaron al desierto de Sinaí. 2 Marcharon desde Refidim y llegaron al desierto de Sinaí, y acamparon en el desierto; e Israel acampó allí, frente a la montaña. 3 Moshé (Moisés) ascendió a Dios y El Eterno lo llamó desde la montaña, diciendo: «Así dirás a la Casa de Iaacov (Jacob) y relatarás a los Hijos de Israel: 4 Habéis visto lo que le hice a Egipto, y que os he transportado sobre alas de águilas y os he traído hacia Mí. 5 Y ahora, si obedecéis Mi voz y observáis Mi pacto, seréis para Mí el tesoro más preciado de todos los pueblos, pues Mía es toda la tierra. 6 Seréis para

mí un reino de sacerdotes y una nación santa. Éstas son las palabras que hablaréis a los Hijos de Israel».

7 Moshé (Moisés) vino y convocó a los ancianos del pueblo, y puso ante ellos todas estas palabras que El Eterno le había ordenado. **8** Todo el pueblo respondió al unísono y dijo: «¡Todo lo que El Eterno ha hablado lo haremos!». Moshé (Moisés) transmitió de vuelta las palabras del pueblo a El Eterno. **9** El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): «He aquí que vengo hacia ti en la espesura de la nube, para que el pueblo oiga cuando te hable y también para que crea en ti por siempre». Moshé (Moisés) relató las palabras del pueblo a El Eterno. **10** El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): «Ve al pueblo y santifícalos hoy y mañana, y lavarán sus vestimentas. **11** Que se preparen para el tercer día, pues al tercer día El Eterno descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el Monte de Sinaí. **12** Establecerás límites para el pueblo, diciendo: Tened cuidado de no subir a la montaña ni de tocar su borde; todo el que toque la montaña, ciertamente morirá. **13** La mano no la tocará, pues ciertamente (el que la toque) será apedreado o tirado abajo; tanto animal como persona no vivirá; con el sonido extendido del shofar, pueden ascender la montaña».

14 Moshé (Moisés) descendió de la montaña al pueblo. Santificó al pueblo y ellos se lavaron las vestimentas. **15** Le dijo al pueblo: «Estad listos tras un lapso de tres días; no os acerquéis a las mujeres».

16 Al tercer día, cuando era de mañana, hubo truenos y relámpagos y una pesada nube sobre la montaña, y el sonido del shofar era muy poderoso, y todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció. **17** Moshé (Moisés) llevó al pueblo del campamento hacia Dios, y se pararon al pie de la montaña.

18 Todo el Monte de Sinaí estaba humeante, porque El Eterno había descendido sobre él en el fuego; su humo subía como el humo de un horno y toda la montaña se estremeció sobremanera.

19 El sonido del shofar se hizo más y más fuerte; Moshé (Moisés) hablaba y Dios le respondía con una voz. **20** El Eterno descendió sobre el Monte de Sinaí en la cima de la montaña; El Eterno convocó a Moshé (Moisés) a la cima de la montaña y Moshé (Moisés) ascendió.

21 El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): «Baja, advierte al pueblo, para que no se abran paso hacia El Eterno para ver, y una multitud de ellos caerá. **22** Hasta los sacerdotes que se acerquen a El Eterno deben estar preparados, para que El Eterno no irrumpa contra ellos». **23** Moshe le dijo a El Eterno: «El pueblo no puede subir al Monte Sinaí, pues Tú nos advertiste, diciendo: Ponle límites a la montaña y conságrala». **24** El Eterno le dijo: «Ve, desciende. Luego subirás, y Aarón contigo, mas los sacerdotes y el pueblo, ellos no deberán subir a El Eterno, para que Él no irrumpa contra ellos». **25** Moshe descendió al pueblo y les habló.

Contexto

El suegro de Moshé, Yitro, su esposa Yocheved y a sus hijos Gershom y Elizer se encuentran con Moshé durante la travesía de los israelitas desde Egipto hacia la libertad. Yitro le aconseja crear una jerarquía de jueces y así alivianar su pesada tarea de liderar al pueblo israelita. El viaje continúa, los israelitas ingresan al desierto de Sinai y se preparan para la revelación divina. Moshé actúa de intermediario interpretando las instrucciones de

Dios a su pueblo. Al pie de la montaña cuidadosamente delimitada, entre el humo, los truenos y los rayos, los hijos de Israel escuchan temblando la palabra divina y reciben los diez mandamientos. En la parasha, el mensaje final de Moshé subraya la prohibición de construir ídolos de oro o plata y ordena el uso de altares de barro o piedra para los sacrificios.

Investigación

En la narrativa de la Tora, el tema de la participación de la mujer en el pacto entre Dios y el Pueblo Judío surge de la preparación y la experiencia real de la revelación en el Sinai.

Los siguientes versículos citan las instrucciones de Dios y no mencionan específicamente a hombres o mujeres.

El Eterno le dijo a Moshé (Moisés): “Ve al pueblo y santifícalos hoy y mañana, y lavarán sus vestimentas. Que se preparen para el tercer día, pues al tercer día El Eterno descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el Monte de Sinai.” Shmot 19:10-11

Los versículos están escritos en forma masculina, pero presumiblemente estén dirigidos a todo el pueblo. Al transmitir el mensaje, Moshe le agrega la siguiente instrucción:

Moshé (Moisés) descendió de la montaña al pueblo. Santificó al pueblo y ellos se lavaron las vestimentas. Le dijo al pueblo: “Estad listos tras un lapso de tres días; no os acerquéis a las mujeres”. Éxodos 19:15

Según el texto, aparentemente Moshe reformula el mensaje de Dios en cuanto a la preparación de su pueblo. Al mandamiento de Dios para santificarse y prepararse, Moisés le agrega por propia iniciativa – no vayas cerca de una mujer. Las palabras de Moshé parecerían estigmatizar a la mujer de dos formas. En primer lugar la preparación para encontrarse con Dios excluye el contacto con la mujer. El versículo nos lleva a preguntar ¿cual es el problema con las mujeres para que los hombres deban evitarlas? En segundo lugar, la mujer es el objeto del versículo no el pueblo a quién va dirigido el texto. Moshé parecería excluir a la mujer por propia iniciativa, hablando aparentemente solo a los hombres.

Este pasaje en Éxodo es tal vez uno de los lugares en el Tanaj donde el silencio de la mujer es tan profundo, tan insoportable que puede provocar una crisis en las feministas judías. Como dice Rachel Adler, “los hombres judíos nos incitan a re-confirmar el pacto, a forjar un pacto que enfoque las inequidades hacia la mujer en el judaísmo, pero nos preguntamos. “Alguna vez fuimos partícipe del pacto? ¿Las mujeres, son judías?” Es una pregunta límite que nos formulamos. “¿Como esperamos llenar el silencio que envuelve el pasado de la mujer judía? Si la mujer es invisible desde el comienzo de la historia del judaísmo, ¿como podemos convertirnos en visibles ahora? ¿Cuántas de nosotras estamos dispuestas a luchar?”

La teóloga feminista judía Judith Plaskow dice en las observaciones preliminares de su trabajo clásico “*Standing Again at Sinai: Judaism from a Feminist Perspective* (1990) que la revelación bíblica está contaminada por la exclusión de la mujer en el encuentro humano con Dios (página 26). Según el análisis de Rachel Adler, otra importante feminista judía,

Plaskow entiende que en base a lo que sucede en el Sinaí hay que cuestionar la esencia del lugar que ocupa la mujer en el judaísmo.

Para renovar el pacto, Judith Plaskow exhorta a las mujeres a expresar su interpretación para un midrash feminista. Una inesperada voz histórica es la respuesta a su reclamo.

Rashi, el comentarista medieval francés trabajó incansablemente en la escena del Sinaí para incorporar plenamente a la mujer a la experiencia de la revelación. Según una antigua tradición, Rashi comenta sobre las palabras que mandatan a Moisés a informar sobre el pacto: Así dirás a la Casa de Iaacov (*beit Iaacov*- Jacob) y relatarás a los Hijos de Israel- *B`nai Yisrael* (Shmot 19:3). Dándole sentido a lo que aparentemente es un doble lenguaje; fuentes de Tannaitic (primeras fuentes rabínicas) interpretan que *beit Yakov* se refiere a la mujer y *b`nai Yisrael* se refiere a los hombres; de lo contrario ¿porque mencionaría la Torah a *beit Yakov* y a *B`nai Israel* si hiciera referencia solo a los hombres, a menos que quisiera incluir a ambos géneros en la revelación de Dios a su pueblo? (véase *Mekhilta del Rabino Yishmael, Yitro*; *Midrash Tanchuma, Metzora 9* y *Pirkei del Rabino Eliezer, 40*). Citando esta tradición, Rashi sostiene que Dios hablará en términos suaves a la mujer, y sobre prohibiciones y castigos a los hombres (Rashi en 19:3) Independientemente de los estereotipos de género de su época, Rashi claramente establece que Dios se propone hablar tanto a las mujeres como a los hombres, cada uno merecedor de recibir la revelación por derecho propio.

Rashi sigue comentando sobre el mandamiento ofensivo de no dirigirse a la mujer (en *Shmot 19:15*)

No se acerquen a una mujer durante estos tres días (de preparación) para que la mujer pueda sumergirse en el tercer día y estar ritualmente pura para recibir la Tora. Si tienen relaciones sexuales durante estos tres días, la mujer podría eliminar semen después de la inmersión y estar nuevamente ritualmente impura. Sin embargo, transcurridos tres días (desde el coito) el semen ya está putreficado y no permite la fertilización, por lo tanto no puede contaminar a la mujer cuando se elimina (basado en *mishna Shabbat 9:3*, y también en *gemarra Shabbat 86^a*)

En su detallada y explícita versión basada en el texto de la Mishna en el tratado de Shabbat, Rashi interpreta que el objetivo de la prohibición de Moshe es que la mujer este pronta para recibir la Tora luego de sumergirse en las aguas purificadoras. Como veremos luego en *Levíticos (15: 16-18)* la Tora obliga a hombres y mujeres a esperar, luego del coito, hasta que se oculte el sol para sumergirse en el agua y así purificarse del semen masculino. El Tannaim señala que la razón por la cual no alcanza que la mujer espere hasta que se oculte el sol para sumergirse y purificarse, es porque la mujer retiene semen dentro del canal vaginal hasta por 72 horas luego de las relaciones sexuales (además del tratado de Shabbat, véase *Miqvaot 8:3*) De acuerdo con esta lógica, si las mujeres hubieran tenido sexo dentro de los tres días antes de la revelación, no estarían prontas para entrar al ámbito sagrado en el Monte de Sinaí en el momento señalado. Por lo tanto, explica Rashi, Moshé ordena a los hombres a no tener sexo con mujeres durante tres días para que la mujer esté pronta para encontrarse con Dios y recibir la Tora. En su comentario específico sobre las palabras que aparentemente *excluyen* a la mujer, Rashi las *incluye* en las preparaciones para el pacto.

Los comentarios de Rashi con complicados. Basándose en antiguas tradiciones hace un pase astuto para asegurar que Dios hablará tanto a mujeres como a hombres y ambos participarán plenamente en la escena de la revelación. Según Rashi, tanto hombres como mujeres son informados que Dios quiere hacer un pacto con ellos, y ambos están preparados para recibir el pacto en estado de pureza ritual. Sin embargo cuando se refiere a los días de preparación, al igual que en las tradiciones en las que basa su punto de vista, Rashi evita explicar la diferencia entre las instrucciones de Dios y las de Moisés, relacionando las palabras de Dios con las palabras de Moshé “no se acerquen a la mujer” y le atribuye a ambos la misma intención. Por alguna razón desconocida, la Tora no señala explícitamente que fue Dios quién dijo que la santificación requiere la abstinencia de los hombres de todo contacto con la mujer.

En comentarios sobre el mismo tema, los talmúdicos babilonios analizan la inclinación de Moisés de abstenerse de tener sexo:

Hemos estudiado en una fuente Tannaitica, “Moisés realizó tres cosas por iniciativa propia y el Todopoderoso, bendito sea, estaba de acuerdo. Decidió agregar un día (al período de santificación), se separó de la mujer y rompió las tablas”...

¿Cual fue el objetivo de Moisés al separarse de una mujer? Cumplir personalmente y mucho más estrictamente con la orden impartida a los israelitas (de separarse de sus esposas), (Shabbat 87a)

Los sabios del Tannaitic reconocen aquí que Moisés inicia la abstinencia absoluta de las relaciones sexuales con su esposa. El fundamento de su abstinencia de todo contacto sexual es su constante contacto con Dios. Los sabios señalan que Dios *acepta* la idea de Moisés; que es claro que Dios *quiere* que mujeres y hombres estén separados.

Preguntas para el Debate

Lea más del libro de Judith Plaskow (está generalmente disponible en bibliotecas y [se puede comprar](#)), estudie esta fundamentación, y en virtud del análisis que presentamos discuta su experiencia de inclusión y exclusión del pacto según la Tora.

La Tora y los comentarios rabínicos son muy explícitos en cuanto al cuerpo y a nuestras relaciones íntimas. Los versículos que estudiamos indican, aparentemente, una incompatibilidad entre la intimidad sexual y el encuentro sagrado. ¿Como percibe la relación entre lo sagrado y la sexualidad? Analizaremos nuevamente este tema posteriormente.

¿Cual sería, si la hubiera, la razón para dirigirse a los hombres y a las mujeres en forma diferente y/o separada? ¿Por que razón no debemos dirigirnos a hombres y mujeres en forma diferente y/o separadamente?

¿Que importancia tiene interpretar que la mujer esta dentro o fuera del texto central del pacto? ¿De que manera se traduce en las comunidades religiosas y seculares esta doble interpretación de la inclusión y total participación de la mujer judía en el pacto? Elija un tema del judaísmo donde a su criterio no hay actualmente equidad de género. Evalúe la proporción de la participación de género en el honor de los rituales, el lenguaje y las metáforas del idioma de Dios, la liturgia, y en el liderazgo comunitario por ejemplo. Analice formas para que las prácticas en el judaísmo sean más inclusivas en cuanto a género y escribalas [aquí](#), en el foro, para que todas nos beneficiemos de las opiniones de otros. Shavuot es una buena oportunidad para comenzar.

Según un midrash que establece que los Hijos de Israel se durmieron la noche antes de la revelación y tuvieron que ser despertados para recibir la Torah, muchas comunidades cumplen con *Tikkun Leil Shavuot* estudiando la Torah durante toda la noche de Shavuot para corregir el hecho de que sus ancestros se durmieron. ¿Como se puede incorporar un *tikkun* de género (corrección/reparo) durante la noche de *Tikkun Leil Shavuot* y así expresar la participación plena e igualitaria de la mujer en el pacto?

Enlaces para el estudio

La Tora introduce la escena de la revelación con una breve historia del Éxodo, utilizando una imagen de Dios inspiradora que nos lleva al exilio en las alas de un águila.

[Os he transportado sobre alas de águilas y os he traído hacia Mí. \(Shmot 19:4\)](#)

Este versículo esta vinculado con la aliya moderna a Israel de los judíos de Yemen y posteriormente de Etiopía. [Este](#) es un video musical de una canción de 1953 con imágenes de trabajadores en los campos de Israel que explica como los judíos yemenitas esperaron al Mesías durante mucho tiempo, y que la inmigración es un símbolo de los días de redención. Analice de qué forma estos judíos consideraban que el duro trabajo era parte del cumplimiento de su redención.

En [este artículo](#), el fallecido Rabino Lubavitcher interpreta la importancia de la revelación para la mujer. Evalúe si a su entender estos puntos de vista son de disculpa y/o feministas.

[Este](#) es un poema de Merle Feld sobre su presencia junto a su hermano en el Monte Sinaí.

Resumen de los Temas

De los versículos que describen los preparativos surge la pregunta si, y en que medida, la revelación también está dirigida a la mujer. Encontramos un comentarista medieval francés que se basa en un antiguo texto para ingeniosamente interpretar la escena con sensibilidad inclusiva de género. Rashi está anacrónicamente de acuerdo con una teóloga feminista contemporánea.

Métodos y Observaciones

La participación de la mujer en la revelación del Monte Sinaí nos muestra la complejidad de transmitir las intenciones divinas a través de agentes humanos. Muchas veces se da este tipo de “teléfono roto” entre la Tora y las diversas interpretaciones y comentarios que surgen posteriormente, los mensajes cambian a medida que transcurre el tiempo. En esta parasha la transmisión varía entre los versículos de un mismo capítulo lo cual nos hace pensar sobre nuestro rol y responsabilidad humana para seguir transmitiendo la Tora.

Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la
Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com